

**Zeitschrift:** NIKE-Bulletin  
**Herausgeber:** Nationale Informationsstelle zum Kulturerbe  
**Band:** 4 (1989)  
**Heft:** 3: Gazette

**Rubrik:** Formation

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mentation consiste à préparer la restauration en recherchant les sources historiques, en analysant avec précision l'état avant la restauration, en étudiant les rapports sur les observations faites, sur les travaux effectués et sur les moyens employés au cours des restaurations. La documentation qui a tout d'abord une fonction informative représente également un instrument de travail, une source de connaissances et contribue à faire avancer la recherche en général.

Ce cours a également permis de définir certaines notions: la documentation originale comprend tout ce que l'objet révèle et montre par lui-même, la documentation primaire est constituée par un rapport comprenant des photos, des gravures, des documents écrits, la documentation secondaire est formée d'extraits et de résumés de la documentation primaire, toutes les données électroniques font partie de la documentation tertiaire. Toutes les méthodes et les moyens pouvant être utilisés ont été analysés exception faite des moyens électroniques. Ce résumé ne nous permet malheureusement pas d'entrer dans les détails.

Parmi les méthodes traditionnelles utilisées on peut citer: les fiches techniques, les listes de contrôle, les principes de systématisation. Ces différents moyens doivent être adaptés à chaque cas particulier. Ce cours a permis de souligner l'importance des croquis, des dessins et des journaux de bord qui, sous forme de plans, de photos et de rapports écrits, permettent de suivre les réflexions et les considérations de l'auteur, de la personne chargée des fouilles, du restaurateur, du conservateur des monuments historiques, etc... A ce niveau il convient de mentionner que la documentation a ses limites, elle n'est que le reflet de l'original. Il est nécessaire que des méthodes correctes soient employées à bon escient, il est indispensable que le mot choisi et la formulation soient exacts: il est recommandé d'employer de notions précises et d'usage courant, de s'exprimer d'une manière compréhensible et claire (sans expression écrite, la documentation n'existerait pas) pouvant être comprise par toute personne n'ayant pas participé à la rédaction du document. Il est également important que les rapports soient d'une utilisation facile. Il faut donc veiller à l'accessibilité de l'information rendue possible par une structure claire, une table des matières et une liste des illustrations, etc. Il est conseillé de proposer au lecteur pressé un résumé des informations surtout dans les cas où les rapports sont très longs. Il est également important de classer les archives de manière ordonnée et systématique, à ce propos il faut tenir compte du problème de la durée de conservation des documents.

La documentation mise au point pour la restauration de la Chartreuse d'Ittingen a permis aux participants d'étudier les multiples aspects du problème. Cette documentation touche aux domaines suivants: histoire de la construction, études des sources, travaux de transformation, restauration de la construction, des moulures en stuc et des peintures. L'expérience faite à Ittingen prouve la nécessité de disposer de bases exactes et précises avant de prendre des décisions en

## FORMATION

matière de restauration, dans ce cas précis, de nouvelles décisions ont continuellement été prises au fur et à mesure de l'avancement des travaux. A Ittingen, les personnes chargées de la restauration ont été confrontées au problème du volume d'informations qui s'amoncèle lorsque l'on entreprend la constitution d'une documentation. Dès le début un responsable a été désigné, chargé de veiller à l'établissement et à la classification de la documentation dans tous les domaines et également à la coordination des divers spécialistes prenant part aux travaux.

Les coûts que représentent les travaux de documentation sont difficiles à évaluer. A Ittingen ils sont élevés à environ 10 % de tous les travaux documentés mais varient d'un cas à l'autre en fonction du personnel nécessaire.

Alfred Wyss  
Conservateur des monuments historiques du  
Canton de Bâle-Ville